



தமிழ்த்தீவு

நாயகத்தின் உய்யம் நிமிச்சுமானத் தாங்களும் செய்ததான் 23-12-1994

பெண்ணே!

அன்பளிப்பு 40P

ந் அழுத கண்ணர் தான்
இங்கு கடலாக...
ந் வீரும் பெருமூச்சோ
இங்கு புயலாக...
என்று உன் சீற்றம்
துப்பாக்கி வேட்டாய்த் தீருமோ,
புரட்சீக் களத்தில்
உன் குருதி சீந்துமோ
அன்றான் உனக்கு வீடுதலை.

-லெப்.துர்க்கா



தமிழ் மக்கள் தமது உரிமைகள் பேணப்பட்ட உறுதியான நீர்ந்தரமான அமைதியினையே விரும்புகின்றனர்

■ தமிழ்த் தேசியத் தலைவர் மின்னும் வலியுறுத்து

"மக்கள் தமது உரிமைகள் பேணப்பட்ட, உறுதியானதும் நீர்ந்தரமானதுமான தீர்வையே விரும்புகின்றனர்" திவ்வாறு தமிழ்மீத் தேசியத் தலைவர் திரு. வே. பிரபாகரன் அவர்கள், 'டைம்' (Time) திதமிள் செய்தியாளர் அனிதா பிரதாப புக்கு அளித்த செவ்வியில் மீண்டும் வலியுறுத்தினார். போரினால் தமிழ் மக்கள் சலிப்படைந் துவிட்டார்களா? என செய்தியாளர் கேட்டபோது, "நான் மாற்றுத்திட்டத் தைப் பார்க்கும்வரை திது குறித்து எந்தக் கருத்தையும் கூறும்படியாது" எனத்தைவர் பிரபாகரன் அவர்கள் ஆணித்தரமாகக் கூறினார். சிறீலங்கா

பேணப்பட்ட உறுதியான நீர்ந்தரமான அமைதியையே விரும்புகின்றனர்" எனப்பதிலிருத்தார்.

"சந்திரிகா அதிக அளவிலான சுயநிர்ணய உரிமையினை வழங்கினால், நீங்கள் தமிழ்மீத் கோரிக்கையைக் கைவிடுவர்களா?" எனச் செய்தியாளர் கேட்டபோது, "நான் மாற்றுத்திட்டத் தைப் பார்க்கும்வரை திது குறித்து எந்தக் கருத்தையும் கூறும்படியாது" எனத்தைவர் கேட்டபோது, "பேச்சு வார்த்தைகள் காலதாமதமடைவதாக நாம் புகார் கூறவில்லை;

தொடர்க்கி 14 மூடு பக்கம்...



ஆனையிறவுப் யாதையைத் தற்பதற்கு சிறீலங்கா பெருமயற்சி யெல்லைப் படையீரோ சோதனையிறவுப்போக்கு தொடர்க்கி 14 மூடு பக்கம்...

விடுதலைப் புலிகள் தமது நோக்கை அடைவதை யாராவும் தடுத்து நிறுத்தமுடியாது

- சிறீலங்கா ஜனாதீபதி சந்திரிகா பண்டாரநாயக்கா

"தமிழ் விடுதலைப் புலிகள் ஆற்றல்மிகுந்த பலம் பொருந்திய, நன்கு திட்டமிட்டு அமைக்கப்பட்ட கெரில்லா இயக்கம். அவர்கள் தமது நோக்கை அடைவதை எந்தத் தடைகளை எந்தத் தடைகளை எந்தத் தடைத்து, நிறுத்தமுடியாது".

இவ்வாறு சிறீலங்கா ஜனாதீபதி சந்திரிகா பண்டாரநாயக்கா பிரச்சனான் உலக திதமான அமெரிக்க 'டைம்' வார திதமிள் செய்தியாளர் அனிதா பிரதாப புக்கு அளித்த செவ்வியில் குறிப்பிட்டிருள்ளார். அவர் தமது செவ்வியில் மேலும், "யாழ்ப்பாண மக்கள் பிரபாகரன் அவர்களைத் தமது ஜனநாயகத் தலைவராகக் கருதவார்களாயின், அதற்கு நாங்கள் எதிர்ப்புத் தெரிவிக்க முடியாது. எங்களுக்கு பிரபாகரன் அவர்களைக் கைதுசெய்ய வேண்டும் என்றோ விசாரணைகள் நடத்துவேண்டும் என்றோ எவ்வித உள்நோக்கமும் கிடையாது. அப்படிக் கருத்துமற்ற பட்டு, அமைதியை ஏற்படுத்த முயன்றால், உலகில் எங்குமே அது சாத்தியமாகது. திரு தரப்



பினருக்கும் கொவரமளிக்கக் கூடிய சமாதானம் தேவை. சிங்காவர்கள் நாங்கள் அதிகமாகக் கொடுத்துவிடுவோமோ என்று அஞ்சகின்றார்கள்; தமிழர்களோ தங்களுக்கு அதிகமாக எதுவும் கிடைக்கப்போவதில்லை என்று

கருதுகின்றார்கள்" என்றார். செய்தியாளர் இடைமறித்து, "எதைப்போன்றது, கொவரமளிக்கூடிய சமாதானம்" எனக் கேட்டதற்கு, திருமதி சந்திரிகா "தமிழர்களுக்கு கல்வியிலும் தொழில் வாய்ப்புக்களிலும் சமமான வாய்ப்பு அளித்தல்; தமிழ் மொழிக்கு சமமான அந்தஸ்து" எனப்பதிலிருந்துள்ளார். நீங்கள் அதிவரைவாக அமைதிக்குள் தள்ளுகிறீர்கள் என்று சீர்க்குற்ற நம்சாட்டுகின்றனர் எனக்கேட்டபொருது, "நாம் திருத்தப்பினருக்கும் இடையில், முற்றாகவே முறிந்துபோயிருந்த பேச்சுவார்த்தைகளைத் தொடங்குவதுதான் தொடக்க முற்றிக்கொயே தொடங்கியுள்ளோம்; முட்டாள்களை மாதிரி முழுத்தலையையும் தொடர்க்கி 14 மூடு பக்கம்...

பாப்பரசர் 2 ஆவது அருள்பார் சின்னப்பரின் சிறீலங்கா வருங்கையைக் காரணமாக வைத்து, ஆனையிறவுப் பாதையை, படையினரின் கட்டுப்பாட்டுத்தனை பயணப்போக வருத்துக்கு திறப்புற்றக்கான முயற்சிகளில், சிறீலங்கா அரசு பூரமுயற்சி செய்துவருகின்றது. இதனைத் திறப்பதன் மூலம், 1. தமிழ் மக்களை படையினரின் சோதனைக்கு உள்ளக்கி, அவர்களின் நடமாட்டச் சுதந்திரத்தை மட்டுப்படுத்தல். 2. சிறீலங்காப் படையினரின் சுதந்திரமான தரைநகர்வுக்கும் ஆயுத தளபாட, உர்திகளின் தொடர்க்கி 14 மூடு பக்கம்...

(வாகனம்) நகர்வுகளுக்கும் வழி யேற்படுத்தல் ஆகிய இருநோக்கங்களை நிறைவேற்ற சிறீலங்கா தூடிக்கின்றது.

அதேவேளை இப்பாதை திறக்கப்பட்டால், சிறீலங்காப் படையே பயணிகளீது சோதனையிடுமென கொழும்பு வட்டாரங்கள் தெரிவிக்கின்றன.

இதற்காகவே அதாவது, தமிழ் மக்களின் உயிர், உடைமைகளுக்கான தேசிய பாதுகாப்பை வழங்கவேண்டிய பொறுப்பிலுள்ள விதமாகவே அதேவேளை இப்பாதை திறப்புற்றக்கான முற்றிக்கொப்பு படையே பயணிகளீது சோதனையிடுமென கொழும்பு வட்டாரங்கள் தெரிவிக்கின்றன.

தொடர்க்கி 14 மூடு பக்கம்...

'மோதல் தவிர்ப்பு'க்கு சிறீலங்கா முயற்சி விடுதலைப் புலிகள் ஏற்றுக்கொண்டுள்ளதாக சந்திரிகா தகவல்

அம்பாறையில் மீனவர் படுகொலை மக்கள் விசாரணைக்கு கோரிக்கை சிறீலங்கா அரசு மெனனம்

அம்பாறையில் ஆலடி வேம்பு நிதித்தியடிகளைப்படி என்ற திட்ட நில் மீன்பிடித் தொழிலில் ஈடுபட்டிருந்த, 36 வயதுடைய மூன்று பிள்ளைகளின் தந்தையான கார்த்திகேச கருணாகர ஜம் 28 வயதுடைய நாங்கு பிள்ளைகளின் தந்தையான சின்ன வன் ஆகியோர் சிறீலங்கா அதி ரடிப்படையினரால் மிகக்கு மையாகத் தாக்கப்பட்டு, படுகொலை செய்யப்பட்ட சம்பவம் அக்டோபர் மாதம் 29 ஆம் நாள் நடைபெற்றுள்ளது. இவர்களின்

வெற்றுலக்களைக்கூட, அதிரடிப்படையினர் குடும்பத்துவர்களுக்குக் கொடுக்க மறுத்து, குடும்பமுற்சியின் பின்னரே, சம்பவத்தைக்கொண்டுகொள்ள என்று அஞ்சகின்றார்கள்; தமிழர்களோ தங்களுக்கு அதிகமாக எதுவும் கிடைக்கப்போவதில்லை என்று

சிறீலங்கா அரசுப்படைகளுக்கு தமிழ் விடுதலைப் புலிகளுக்கு தீடுவிடில், 'மோதல் தவிர்ப்பு' ஏற்பாட்டான்று விரைவாக விடுதலைப் புலிகளைக்கூடிய சிறீலங்கா ஜனாதீபதி சந்திரிகா அலரி மாளிகையில் நடந்த செய்தியாளர் மாநாடொண்றில் கூறினார். ஜனாதீபதி சந்திரிகா அலரி மாளிகையில் நடந்த செய்தியாளர் மாநாடொண்றில் கூறினார். ஜனாதீபதி தேர்தல் முடிவு நடந்து நடைபெற்றது நிறுத்துவதுதான் தீடுவிடுதலைப் புலிகளைக்கூடிய சிறீலங்கா அரசு பொறுத்துவிடுதலைப் புலிகளைக்கூடிய சிறீலங்கா ஜனாதீபதி சந்திரிகா அலரி மாளிகையில் நடந்த செய்தியாளர் மாநாடொண்றில் கூறினார். ஜனாதீபதி தேர்தல் முடிவு நடந்து நடைபெற்றது நிறுத்துவதுதான் தீடுவிடுதலைப் புலிகளைக்கூடிய சிறீலங்கா அரசு பொறுத்துவிடுதலைப் புலிகளைக்கூடிய சிறீலங்கா ஜனாதீபதி சந்திரிகா அலரி மாளிகையில் நடந்த செய்தியாளர் மாநாடொண்றில் கூறினார். ஜனாதீபதி தேர்தல் முடிவு நடந்து நடைபெற்றது நிறுத்துவதுதான் தீடுவிடுதலைப் புலிகளைக்கூடிய சிறீலங்கா அரசு பொறுத்துவிடுதலைப் புலிகளைக்கூடிய சிறீலங்கா ஜனாதீபதி சந்திரிகா அலரி மாளிகையில் நடந்த செய்தியாளர் மாநாடொண்றில் கூறினார். ஜனாதீபதி தேர்தல் முடிவு நடந்து நடைபெற்றது நிறுத்துவதுதான் தீடுவிடுதலைப் புலிகளைக்கூடிய சிறீலங்கா அரசு பொறுத்துவிடுதலைப் புலிகளைக்கூடிய சிறீலங்கா ஜனாதீபதி சந்திரிகா அலரி மாளிகையில் நடந்த செய்தியாளர் மாநாடொண்றில் கூறினார். ஜனாதீபதி தேர்தல் முடிவு நடந்து நடைபெற்றது நிறுத்துவதுதான் தீடுவிடுதலைப் புலிகளைக்கூடிய



நகீகளினி விருப்பு

சீம்பத்தில் அமெரிக்க, 'டைம்' (TIME) இதழுக்கு செவ்வியலித்த சிறீங்கா ஜனாதிபதி, "கொரவமான அமைதி என்பது இருந்து பினருக்கும் மதிப்பளித்தல்" என முதலில் கூறிவிட்டு தொர்ந்து, "நாங்கள் தமிழர்களுக்கு அதிகமாகக் கொடுத்துவிடுவோமோ என்று சிங்களவர்கள் அனுசாவதாகவும், தங்களுக்கு அதிகமாக எதுவும் கிடைக்கப்போகின்தலே என்று தமிழர்கள் கருதுவதாகவும்" கூறியினர். "கொரவமான அமைதி என்பது ஒத்தப் போன்றது எனக் கேட்கப்பட்ட கேள்விக்குப் பதிலளித்த சந்திரிகா, "தமிழர்களுக்கு கல்வி, வேலை வாய்ப்புகளில் சம்த்துவம், தமிழ் மொழிக்குச் சமமான அந்தஸ்து" என விளக்கியினர். அத்துடன், "சமாதானத்திற்கு முன்னுரிமை கொடுப்பதுன் அதுவே முக்கிய தெரி வாகவும் உள்ளது; நாங்கள் சிங்களப் பெரும்பான்மையினருக்கு மட்டுமல்ல, விடுதலைப் புலிகளை உள்ளடக்கிய தமிழர்களுக்கும் அரசாங்கம் என்ற கவனத்தில் கொள்ளவேண்டும். எல்லோரையும் விட தமிழர்களுக்கு அமைதி தேவை அதேவேளை சிங்களவர்களுக்கும் நாம் கடமைப்பட்டுள்ளோம். மற்றைய எல்லா முயற்சிகளும் பிழைக்குமானால் இராணுவ நடவடிக்கையை நான் ஒதுக்கித் தள்ளமாட்டேன். விடுதலைப் புலிகள் நாட்டின் ஏனைய பகுதிகளின் அமைதிக்குப் பங்கம் விளைவிக்கக் கூடிய முறையில் செய்யப்பட்டால், நாங்கள் இராணுவ முயற்சிகளில் இறங்குவோம்" எனவும் சந்திரிகா தெரிவித்துள்ளார்.

சந்திரிகா அவர்களின் இந்தக் கருத்துக்கள்:

- (1) அவர்கள் (சிங்கான அரா) கொடுப்பவர்கள் அல்லது ஆளுபவர்கள் தமிழர் பெறுவர்கள் அல்லது ஆளுப்பவர்கள்
- (2) இவ்வகையில் அவர்கள், விடுதலைப்புலிகள் உட்பட்ட தமிழர்கள் அனைவருக்கும் அரசு என்ற வகையில் அமைதியை ஏற்படுத்துவதற்கான முயற்சிகளில் ஈடுபட்டுள்ளார்கள்.
- (3) அம் முயற்சிகள் தோற்றால் அமைதியைத் தேடும் தமிழர்களுக்காகவும் சிங்களவர்கள் மட்டில் உள்ள கடப் பாட்டுக்காகவும் இராணுவ நடவடிக்கையை ஒதுக்க முடியாது.
- (4) கொரவமான அமைதி என்பது, "தமிழர்களுக்கு மொழிப் பயன்பட்டில், கல்வி - வேலை வாய்ப்புக்களில் சம்த்துவம்" எனும் என்ற நோக்குகளையே வெளிப்படுத்துகின்றன.

இரு தேசிய இனக்களும் 'நாட்டினங்கள்' (Nations) என்பதையோ 'வேற்றுமையில் ஒற்றுமையாக வாழ்தல்' என்பதையோ ஏற்றுக்கொள்ளாது, இந்த அடிப்படையிலான தேசநிர்மாணப் போக்கிற்கு (Nation Building Process) முற்றிலும் எதிரான வகையில் ஆனால் உரிமையுள்ள சிங்களவர்கள், சிறுபான்மை இனத்தவரான தமிழர்களுக்கு சம்த்துவ சந்தர்ப்ப வாய்ப்பினை (Equal opportunity policy) உருவாக்குதல் அடிப்படையிலான தீவிர அனுகூலமையை கூட்டுத் தீவிர அனுகூலமையை கூட்டுத்துவமிக்க நாட்டிரிகாவின் செவ்வி வலியுறுத்துவின்றது. ஜோன் ஆஸ்ரன் கூறுவது போன்று, பிரித்தானிய முறையிலான பாரானு மன்ற முறைமையில் இறைமையானது மக்களிடமே அல்லது மக்களின் தலைவர்களிடமே நங்கி நிற்காது, பாரானுமன்ற சர்வாதிகாரத்துள் (Monarch in Parliament) நங்கி விடுகின்றது. இதனால் முருவாகும் 'தெரிவு செய்யப்பட்ட சர்வாதிகாரம்' (Selective Dictatorship) அல்லது 'நவீன் அதிகார குவிப்புள்ள தலைமை' (Modern Autocracy) யானது, தாமே எல்லா நாட்டினங்களும் எதிர்கால அபிலாகைகளைப் பூர்த்தி செய்யும் தகைமையுள்ளவர்கள் என்ற போக்கில் இயங்கத் தொடங்கி விடுகின்றது. இதுவே தேசிய இன முரண்பாடுகளுக்கு வித்தாக விளங்குகின்றது.

'சிறீங்காவுக்கு எதிரான பேதங்கள்' (Indictment against Sri Lanka) என்ற நால், "சிறீங்கா ஏற்படுத்திய பேதங்களால் தமிழ் நாட்டினம் தன்னைத்தானே தெளிவான தனியான நாட்டினமாக வெளிப்படுத்த வேண்டிய தேவை ஏற்பட்டதை" பற்றி விளக்கும் போது தமிழ் தேசிய வாதத்தின் அரசியல் சக்தியானது, பங்குடு செய்யப்பட்டுப் பார்ம்பரியம், தற்போதையை ஒடுக்கும் நைகள் ஏற்படுத்திய இறுதிக்கமான சமூக ஒற்றுமையின் பலம், மக்கள் தங்களுடைய எதிர்கால அபிலாகைகள் பூர்த்தி செய்யப்பட்டு வேண்டும் என்ற நோக்கு ஆகியவற்றில் வேர் கொண்டுள்ளது எனக் கூறுகின்றது.

இதனைப் பிரதிபலிக்க கூடியவைகையில் தமிழ்த் தேசியத் தலைவர் பிரபாகரனின் அமெரிக்க 'டைம்' (Time) இதழுக்கள் செவ்வி அமைகின்றது. "தமது உரிமைகள் பேணப்பட்ட உறுதியான நிரந்தரமான அமைதியையே தமிழ் மக்கள் விரும்புகின்றனர்" எனத் தலைவர் பிரபாகரன் ஆணித்தரமாக மீண்டும் வலியுறுத்துவின்றார். மக்களின் எதிர்கால அபிலாகைகளைப் பூர்த்தி செய்யக்கூடிய (People's aspirations for their future) அமைதிதான் இன்றைய காலத்தின் தேவை, இதனைத் தர்க்கூடிய தொழில் நூட்ப அமைப்பினால் மாற்றுத்திட்டமாக உருவாக்க வேண்டிய பல்லியல் சிறீங்கா அரசினுடையது. இதனைத் தான், "மாற்றுத்திட்டத்தை பார்க்கும் வரை நான் இது குறித்து எந்த அபிப்பிராயத்தையும் கூறுமுடியாது" எனத் தலைவர் பிரபாகரன் விளக்கியுள்ளார்.

அரசியல் இறைமையானது சட்ட அதிகாரத்துக்கான கோரிக்கையில் தங்கியிருக்கவில்லை, உண்மையான அதிகாரப் பகிரவுயாரிடம் இருக்கின்றது என்பதிலேயே தங்கியுள்ளது. அமெரிக்க 'டைம்' செய்தியாளர் அனிதா பிரதாப், விடுதலைப்புலிகளின் கீழ் இயங்கும் அமைச்சர்களை, காவல் துறை போலீஸ் மற்றும் வடிவுமாக வெளியிட்டு ஒரு பாதுகால சொல்லுவாரா அரசின் வாட்டியாக வெளியிட்டு வருகின்றது. அவர்கள் வழக்கப்போகும் தீர்விலேயே தங்கியுள்ளது. "பெரித்த பேரின் வாதத்தினை வெல்லுவாரா அல்லது தழுநிலைக் கைத்தியாகப் போகிறாரா" என்பது பொறுத்திருந்து பார்க்க வேண்டிய ஒன்று சருக்கமாகச் சொன்னால் தலைவர் பிரபாகரன் கூறியிருப்பது போல், "உறுதியான நிரந்தரமான தமது உரிமைகள் பேணப்பட்ட அமைதியே" தமிழ் மக்களும் உலகில் பரந்து வாழும் தமிழ் மக்களும் விருப்பாக உள்ளது. ■

முயன்றால் முடியாதது எதுவுமில்லை

நமது சமூகத்தில் ஒரு பெண்ணினது தன்னியல்பான நடவடிக்கைகள் அடங்காப்பிடாரித்தனமாக வும், அவளுக் கடிப்படை உரிமைகள் கேவிக்குரிய விடயமாகவுமே நீண்ட காலமாகக் கருதப்பட்டு வருகின்றன. உரிமைக்குரல் எழுப்ப முனையும் ஒவ்வொரு பெண்ணும் முனையிலேயே நகக்கப்படுகின்றன. இதையும் மீறி எழுகின்ற பெண், 'பெண்ணாகக் கருதப்படுவதில்லை'.

இப்படியான ஒரு தழவில், தம் மீது போடப்பட்ட வலைப் பின்னல்களை விலக்கிக்கொண்டு ஒரு பெண்கள் அனி எழுந்தது. பயிற்சிகளைப் பெற்று ஆயுதத்தை ஏந்தியவாறு தாயக் பூமியிலே நடமாடியது. அந்தப் பெண்கள் குழு, சமூகம் தம்மீது விதித்திருந்த தடைகளை அறுத்தெறிந்து விட்டிருந்தது.

இந்த இடத்தில் நாம் ஒன்றை ஆழமாக நோக்க வேண்டியுள்ளது. சமூகத்தின் திறுக்கமான கட்டுக்கூடல் உடைத்து வெளியீறியதால் தீவர்கள் ஒழுக்கமற்றவர்களாகவில்லை. மாறாக நேர்க்கையையும், ஒழுக்கத்தையும் முதன்மையாகக் கடைப்பிடிப்பவர்களாக, ஆனால் பிற்போக்கன் மூடக் கொண்டுள்ளதோக்கியிலந்து வரும்தனர். இவர்களின் இந்தப் புதிய வாழ்க்கை தமிழ் மக்கள் சமுதாயத்தையோ, தமிழ்ப் பாரம்பரியத்தையோ எந்த வகையிலும் பின்னடையச் செய்யவில்லை. இத்திருப்பம், ஆரோக்கியமான ஒன்றாகவே அமைந்தது.

இந்த ஆரோக்கியமான மாற்றத்தை நமது சமூகம் புரிந்து கொள்கூட வெள்ளும் பெண்கள் மீதான பழைய கட்டுப்பாடுகளைத் தளர்த்தாமல், கட்டிக் காத்து வைத்திருக்கின்றது. ஆனால் இளைய தலைமுறைப் பெண்கள் இந்த மாற்றத்தைச் சரியாகவே புரிந்து கொண்டுள்ளனர். அதனால்தான் நகக்கப்பட்டுக் கொண்டிருக்கின்ற தமது உரிமைகளைப் பற்றி யோகிக்கின்றனர்; அதை மீட்க முயல்கின்றனர். இதனால் ஒரு கருத்துலக மோதல் தோன்றியுள்ளது.

தமிழ் மக்களின் பிற்போக்குக் கருத்துலகமும் முற்போக்குக் கருத்துலகமும் மோத ஆரம்பித்துள்ளது. போராடப் பற்பட்ட பெண்களை, முற்போக்குக் கருத்துலகத்தை தன் நடவடிக்கைகளால் வலுப்படுத்துவதன் மூலம் பழைய வாதத்தை விரட்ட முனைந்துகொண்டிருக்கின்றது.

வெளிக்கு வெளியே கால் வைக்க அனுமதிக்காத சமூகத்திலிருந்து புறப்பட்ட இவர்கள், காடு மேடல்லாம் பகலிரவாக அலைந்து தீரித்து இராணுவத்துடன் மோதினர். பெரு வெளிகளிலே எதிரிக்கு எதிராகக் களம் அமைத்தனர். அதிசக்தி வாய்ந்த, கனமான ஆயுதங்களையில்லாம் சமந்து தீரிகின்றனர்; எதிரியின் எல்லைக்குள் சத்தமிடாமல் நுழைந்து வேவு பார்க்கின்றனர்; ஆழக்கடவில் படகோட்டுகின்றனர்; எதிரியின் கடற்படையைப் பலவினப்படுத்துவதற்காக தன்னையே கொடுத்து, எதிரிக் கப்பல்களை முழுகடிக்கின்றனர்.

பெண்ணாலகில் புதிய வரவறை படைத்து வரித்துறையும் பெண்கள்

1993 C 24.

உலக வரைபடத்தில் ஒரு புதிய நாடு, தன்னிடமிரு அழுத்தமாகப் பொறித்துக்கொண்டது.

ଉଦ୍‌ବୁଦ୍ଧିକାରୀ ଏହିପରିମାଣରେ ଅନୁଭବ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିଛନ୍ତି । ଏହିପରିମାଣରେ ଅନୁଭବ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିଛନ୍ତି ।

இற்றைக்கு முப்பது ஆண்டுக் கஞ்சகு முன், எரித்திரியப் பெண் கஞ்சகு நிலங்களைச் சொந்த மாக வைத்திருக்கும் உரிமையில்லை; ஆண் தொழிலாளர்க்

இப்படி ஏராளமான அழுத்தங்கள் அவர்கள் மீது பிரயோகிக்கப்பட்டு இருந்தபோதிலும், குடியேற்ற நிலமானிய அமைப்புக்களுக்கு எதிராக எரித்திரிய மக்கள் நடத்திய போராட்டங்களிலிருந்து பெண்கள் ஒதுங்கியிருக்கவில்லை. வர்க்க ஒடுக்குமுறைகளை ஏற்று, எரித்திரியப் பெண்கள் வாளாதிருந்ததாகச் சம்பவங்களே இல்லை. 1950 ஆண்டுக் காலப்பகுதியில், பாடசாலைக்குச் செல்லும் வசதியை ஒரு சில பெண்கள் பெற்றிருந்தபோதும், வளர்ச்சியினையத் தொடங்கியிருந்த எரித்திரிய மாணவர் அமைப்பின் போராட்டங்களில் தீவிரமாகப் பங்கெடுத்தார்கள். பல ஊர்வலங்களில் பங்குகொண்டு, சிறைக்கும்கூடசென்றது எ. ம. வி. முன்னணி, தனது பெண் போராளிகளை 19-79 ஆம் ஆண்டில் 'எரித்திரியப் பெண்களின் தேசிய சங்கம்' என்ற அமைப்பாக உருவாக்கி, வலுவடையச்செய்தது. எரித்திரியப் பெண்களின் தேசிய சங்கத்தில் பெண் தொழிலாளர்கள், விவசாயப் பெண்கள், சிறுமதலாளித்துவப் பெண்கள் என்று பலதரப்பட்ட பெண்களும் இருந்தனர். தான் உருவாக்கப்பட்ட காலத்திலிருந்தே எரித்திரியப் பெண்களின் தேசிய சங்கம், நாட்டுக்கு உள்ளேயும் வெளியேயும் உள்ள எரித்திரியப் பெண்களை நிறுவன ரத்தியாக ஓருங்கிணைப்பதற்குத் தன்னாலான அனைத்து முயற்சிகளையும் மேற்கொண்டது.

1961 ஆம் ஆண்டில் ஆயுதப் போராட்டம் தொடங்கிய காலங் களில், போராளிகளின் முதன் மைத் தேவைகளான உணவையும், மறைவிடங்களையும் வழங்கினார்கள்; எதிரி நடமாட்டம் பற்றிய தகவல்களைக் கொடுத்தார்கள்; போராளிகளுக்குப் பணம் திரட்டிக்கொடுத்தார்கள்;

வளர்ந்த எ. ம. வி. முன்னணி, தனது பெண் போராளிகளை 19-79 ஆம் ஆண்டில் 'எரித்திரியப் பெண்களின் தேசிய சங்கம்' என்ற அமைப்பாக உருவாக்கி, வலுவடையச்செய்தது. எரித்திரியப் பெண்களின் தேசிய சங்கத் தில் பெண் தொழிலாளர்கள், விவசாயப் பெண்கள், சிறு முதலாளித்துவப் பெண்கள் என்று பலதரப்பட்ட பெண்களும் இருந்தனர். தான் உருவாக்கப் பட்ட காலத்திலிருந்தே எரித்திரியப் பெண்களின் தேசிய சங்கம், நாட்டுக்கு உள்ளேயும் வெளியேயும் உள்ள எரித்திரியப் பெண்களை நிறுவன ரத்யாக ஒருங்கிணைப்பதற்குத் தன்னாலான அனைத்து முயற்சிகளை யும் மேற்கொண்டது.

எரித்துரியப் பெண்களில், தொண்ணாற்றைந்து விழுக்காட் டிற்கும் (95%) அதிகமானோர் கல்வியறிவற்றவர்களாக இருந்தமை, அவர்களின் அரசியல் வளர்ச்சிக்கு இடையூராக இருந்ததனால், பெண்களின் அறியாமையைப் போக்குவரத்து எரித்திரியப் பெண்களின் தேசிய சங்கம் முனைந்தது. விடுவிக்கப்பட்ட பகுதிகளிலெல்லாம் இச்சங்கம்



ଓଲକ୍ଷେଣ

யான் வழங்கல்களைப் பெற்றுக் கொள்வதற்குமாக பல வீர்மிசை நின்த நடவடிக்கைகளில் ஈடுபட்டனர்.

அரசியல், சமூக நடவடிக்கை வில் பெண்கள் ஈடுபடுவதற்கு, தடையாயிருந்து, பிற்போக்கு வாத நிலப்பிரபுத்துவப் பண்பாடுகளுக்கு எதிராக, இச்சகம் சீரான முறையில் போராய்து.

மக்கள் விடுதலைச் சேனையில் உறுப்பினர்களான பல ஏரித்தியைப் பெண் போராளிகள், விடாபிடியாகப் பல தாக்குதல் அணுகளுக்குத் தலைமை தாங்கியும் சாதாரண படை வீராங்கனை எாகச் செயற்பட்டும் -நேராடி சமர்களில் திறம்படச் செயலாறியும் -தமது கைக்குண்டுகளா எதிரியின் தாங்கிகளைச் சிதைத்தும் -அவற்றுக்குள்ளிருந்தே ரைச் சிறைப்பிடித்தும் போர்டினர்கள். இயற்கையை சிகல்களால் தடங்கல்களுக்குள்ளாகாமல், கரந்தகடிப் (கெரில்வெ) போராளிகள் கையாளவேண்டி ஆயுதங்களுடன் மலைகளில் ஏறியும் -பள்ளங்களில் இறங்கியும் -பசி, தாக்கத்தால் வருந்தியும் -பலர் தமது கண்களை, காக்களை இழந்தும் -உயிரைக்கவெடுத்தும் விடுதலைக்காகவும் போரானார்கள்.

பிரிவு, கல்வி -தகவல் பிரிவு, பண்பாடு -சமூகநலப் பிரிவு என் பவற்றில் மிகத்திறம்படக் கட்டமையாற்றுகின்றார்கள்.

எ. ம. வி. முன்னணியினால் காணிசீசர்திருத்தம் வெற்றிகர மாக நடத்தப்பட்ட பிரதேசங்களில், நில உரிமையற்றவர்கள் எனக்கணிக்கப்பட்ட பெண்கள், சரிசமனான பங்குகளைப் பெற நிருக்கின்றார்கள். கிராமிய அமைப்புகளில் பங்குபற்றுமுடியாதவர்கள் என்று ஒதுக்கப்பட்ட பெண்கள், இன்று அவற்றில் தீவிரமாகப் பங்குபற்றுகின்றார்கள்; பாடசாலைகளில் சரிசம மாகப் பயிற்றுவிக்கப்படுகின்றார்கள். வயதுவந்த பெண்கள்கூட நிலமானிய அமைப்புக் கட்டுப் பாடுகளை முறியிட்டது. ஏழுத - வாசிக்கக் கற்றுக்கொண்டு, அரசியல் விவகாரங்களில் தீவிர மாக ஈடுபடுகின்றார்கள்.

கட்டாயப் பேச்சுத் திருமணங்கள் இப்போது நடைபெறுவதில்லை. மக்கள் மத்தியில் சீதனத்துக்கு எதிரான மனப்பாங்கையும் தோழமொதியில் ஆண் -பெண் களினடையே திருமண உறவை ஏற்படுத்துவதற்குமாக, எ. பெ. தே. ச. தீவிரமாக உழைக்கின்றது.

ஒரு காலத்தில் ஏரித்திரியாவில் இருந்த, பெண்கள் பற்றிய கீழ்த் தரமான பழமொழிகள், ஆணா திக்கக் கோட்பாடுகள் எல்லாமே உடைந்து, பெண்களின் சுயமரி யாதைக்கும் - நடந்து முடிந்த விடுதலைப் போரில், அவர்களின் வீரம்செறிந்த பங்களிப்புக் கும் - ஏரித்திரிய ஆண்கள் தீங்கு மதிப்பும் கெளரவழும் கொடுக்கின்றார்கள். உலகெங்கும் நடந்த விடுதலைப் போர்ட்டங் களில் எல்லாமே பெண்கள் பங்குகொண்டிருந்தபோதும் - ஏரித்திரிய் பூஷ்டிகள் கீழ் வூர்த்

தையே ஒருமுறை திரும்பிப்
பார்க்கவைத்து.

ஓரு விடுதலைப் போராட்டத்
தில், பெண்ணினம் முழுமையா
கப் பங்களிப்புச் செய்யும்பொழு
துதான், அப்போராட்டம் முழு
மையும் -செழுமையும் பெறுகின்றது; மன்னின் விடுதலையும்
அபிபொழுதுதான் சாத்தியமாகின்
ரது. எரித்திரியா திதற்கு ஓர்
உயர்ந்த எடுத்துக்காட்டு. இந்
தப் புரட்சிப் பாதையில் தமிழ்
மீழும் பெண்ணினமும் வீறுந
டைபோட்டுவருகின்றது. ■

து முத்து உறுப்பினருடன் விரிவாக ஆராய்வு

துமிழித் தேசியத் தலைவர் திரு. வே. பிரபாகரன் அவர்கள், விடுதலைப் புலிகளின் முத்த உறுப்பினர்கள், பிராந்தயத் தளபதிகள் ஆகியோருடையிறப்பு மாநாடையின்றை குடாநாட்டில் நடாத்தியுள்ளார். சிறீலாகாப் படையினரின் நடவடிக்கைகள் ஒருப்பும் சிறீலங்கள் அரசின் பேச்சுவார்த்தைக்காலமுயற்சிகள் மறுபறுமுமாக உள்ள

தனது கிளைகளை அமைத்துப்
பசிரிங்கமாகச் செயற்பட்டது.
ஆக்கரைக்கப்பட்ட பகுதிகளில்
கடும் இரகசியமான முறையில்,
தொழிற்சாலைகளிலும் வேலைத்
தளங்களிலும் சிறு, சிறு அமைப்புக்களாகப் பணியாற்றியது.
முளைசாலிகள் இடையேயும்
சிறு அமைப்புக்கள் உருவாக்கப்
பட்டன. எதிரியின் படை, பொரு
ண்மியக் கட்டடமைப்புக்களில்
வேலைசெய்த, அல்லது அவற்றுட்
செலவுதற்கு வசதிகொண்ட
பெண்கள், எ. ம. வி. முன்னொண்மியினர் எதிரியின் கட்டடமைப்புக்களை அழித்தொழிப்பதற்கும் தமது அமைப்புக்குத் தேவை

காயமடைந்த போராளிகளைப்
பராமரித்தார்கள்.

ஞக்கு வழங்கப்படும் ஊதியத் தின் அரைப்பங்கிற்கும் குறை வான் தொகையே, பெண் தொழிலாளர்களுக்கு வழங்கப்பட்டது; வெளிநாட்டு முதலீட்டாளர்களின் பெருந்தோட்டங்களிலும் பண்ணைகளிலும் பெண் கள் மிகவும் இழிவாகச் சுரண்டப்பட்டார்கள்; குடும்ப, கிராமிய மட்டங்களில் எடுக்கப்படும் வரை மறுக்கப்பட்ட தீர்மானங்கள், பெண்களுடன் கலந்ததாலோசிக் கப்படாமலேயே எடுக்கப்பட்டன; கல்வி மறுக்கப்பட்டது; தன்னுடைய கணவரைத் தேர்ந்தெடுக்கும் உரிமை எந்துப் பெண்ணுக்கும் இருந்தகலில்லை.

புரட்சிகர ஏரித்திரிய மக்கள் விடுதலை முன்னணியின் முதன் மைத்துவம்வாய்ந்த முதலாவது காங்கிரஸ்க்கு வந்த பிரதிநிதிகளில் பதினொரு விழுக்காடா ணோர் (11%) பெண்களே. 1974 ஆம் ஆண்டளவில் ஒரு சிறு தொகையாக இருந்த ஏரித்திரியப் பெண் போராளிகளின் தொகை, 1979 ஆம் ஆண்டில் ஏரித்திரிய மக்கள் விடுதலை முன்னணியில் முப்பது விழுக்காடாக (30%) உயர்ந்து வழுவான மக்கள் ஆதரவுடன்

தமிழ்க் தேசிய ஆவணச் சுவடிகள்

களத்தில்

பனிக்குளிர் கதகதவென்று கக்கிக் கொண்டிருந்தது. மதிலுக்கு மேலாக உயர்ந்து, வட்டமாய்ப் பரந்திருந்த நித்திய கல்யாணிச்செடி, இலை தெரியாமல் பூத்துக்குலுங்கிக்கொண்டிருந்தது. கம்பளிப் போர்வைக்குள் உடல்புதைய, முகம் மட்டும் நோசாப் பூப்போலத் தெரிய, அக்காவின் குழந்தை உறங்கிக்கொண்டிருந்தது. இந்தப் பனிக்குளிலும் முழுகிவிட்டு, தலைக்குத் துணிகட்டிக்கொண்டு,

பூத்துக்கு உறங்கிவிட்டு!

மதில் ஓரத்தில் அமர்ந்து, அக்கா சமையல் பாத்திரங்களை மினுக்கிக் கொண்டிருந்தாள். இரவு முழுவதும் குழந்தை அழுதுகொண்டே இருந்தது. அழுது குழந்தையை அமைதிப் படுத்துவதற்குள் விட்டுவிட்டது. குழந்தை அமைதியாக உறங்கத் தொடங்கியதும் அக்கா வீட்டு வேலைகளில் மூழ்கிவிட்டாள்.

அக்காவுக்குத் திருமணமாகி மூன்று வருடங்களாகின்றன... அக்காவின் கணவர் - அத்தான் ஒருவரோடும் 'சோலிஸர்ட்டில்லாத' பேரவழி

காலை ஜெந்து மணிக்கு எழுந்து, உடற்பயிற்சி செய்வார். உடற்பயிற்சியை முடித்துக்கொண்டு, கால்முகம் கழுவிக்கொண்டு, பக்கத்திலுள்ள பேப்பர் கடைக்குப் போவார்.



தமிழ்மீத்திலிருந்து ஆதில்ஸமி சிவகுமார்

பத்திரிகையோடு ஒன்றிப்போய் அமர்ந்தால், ஏழு முப்பது ஆகும் வரை பத்திரிகையில் ஒரு எழுத்தும் விடாது படிப்பார்!

எழு முப்பது என்றவுடன் - ஒரு வினாக்கூடத் தாமதியாது, கிணற்றுக்குப்போவார். ஏழு நாற்பத்தைந்துக்கு சாப்பாட்டு மேசைக்கு வருவார். எட்டுமணிக்கு நிச்சயமாக அத்தானின் சையிக்கிள் 'கேற்றைத்தாண்டிவிடும்.

அக்கா மிகவும் சுறுசுறுப்பு! எட்டுமணிக்குள் பம்பரம்போல, என்ன வேகத்தில் சமூன்று, சமூன்று வேலை செய்கிறாள்?

அக்காவை நினைத்துப்பார்க்க எனக்குப் பரிதாபமாக இருந்தது!

"கைக்குழந்தையோடு கொக்கா கஸ்டப்பட்டுகிறாள்... கொஞ்சநாள் உன்றை வீவு முடியும்வரையும் அவளோடை இருந்தியெண்டால், அவளுக்கு எப்பன் ஆறுதலாக இருக்கும்". அம்மாவின் இரப்பால் அக்காவுடன் தங்கவந்து ஒருவாரம் எனக்குக் கழிந்துவிட்டது.

இத்தனை நாளில் அக்கா மீது எனக்கு ஏராளமாய் பரிதாபம்!

"முத்த பொம்பிள்ளைப்பிள்ளை வீட்

உவேலை எல்லாம் பழகி இருக்கவேணும்". அம்மா சொல்லிச்சொல்லி வீட்டுவேலைகளை முழுமையாய் அக்கா மீது திணித்ததில், அக்காவின் பழப்பு இடைநடுவில் நின்று போனது!

அக்கா விளையாட்டில் வலு கெட்டிக்காரி. "பொம்பிள்ளைப்பிள்ளையென் அடக்க ஒடுக்கமாய் இருக்கவேணும்". அக்காவின் இயல்பான தீர்மானம் இடைநடுவில் நின்று போனது!

அக்கா சிலவினாட இடைவெளிக்குப் பிறகு சொன்னாள்; சடாரின்று இதயத்தின் மூலைக்குள் வலித்தது.

தண்ணி அள்ளித்தந்தா... இல்லாட்டி ஒரு துண்டு விறகு கொத்தித்தந்தா என்ன...?"

என்னுடைய கேள்வி அக்காவைப் பதறவைத்துவிட்டது... ஏதோ கேட்கக்கூடாத கேள்வியை நான் கேட்டுவிட்டதுபோலப் பார்த்தாள்...

"அவர் ஆம்பிள்ளைப்பிள்ளை... அவரைப்போய் வீட்டுவேலை செய்யச் சொல்லி... சீ... ஆரன் கண்டால் என்ன நினைப்பினம்...?"

அக்கா சிலவினாட இடைவெளிக்குப் பிறகு சொன்னாள்; சடாரின்று இதயத்தின் மூலைக்குள் வலித்தது.

"அவன் ஆம்பிள்ளைப்பிள்ளை... அப்படித்தான் நடப்பான்... நீ பொம்பிள்ளைப்பிள்ளை... அவனை மாதிரித்துரிய ஏலாது... அம்மா அடிக்கடி சொல்வது நினைப்புவந்தது.

"அந்த நேரம் பெரியன்னை படலேக்கை வரேக்கை, தான் வாறன் எண்டு காட்டுறுதுக்கு செருமுவார்... நாங்கள் பெட்டையென் எல்லாம் எழும்பி உள்ளுக்கு போயிடுவது... அவருக்கு பெட்டையென் கூடிக்கைத்திருது பிடிக்காது..." அம்மாவின் அம்மா -அம்மா -அக்கா என்று

**"அவன்
ஆம்பிள்ளைப்பிள்ளை... அப்படித்தான் நடப்பான்... நீ பொம்பிள்ளைப்பிள்ளை,
அவனை மாதிரித்துரிய ஏலாது..." அம்மா அடிக்கடி சொல்வது நினைவு வந்தது.**

இன்றுவரை தொடரும் கைவிலங்கு; இதை யார் உடைக்கப்போகிறார்கள்?

என்னுடைய மெளனம் அக்காவைப் பாதித்திருக்கவேணும்...

"அவர் காலை எட்டுமணிக்குப் போனா... பின்னேரம் ஆறுமணிவரையும் அங்கை வேலை செய்யிறவர்... வீட்டுவையும் கேட்கிறது நல்லதில்லை... நான் வீட்டுவை கும்

"நீ வீட்டுவை சம்மாவோ இருக்கிறாய்...? காலை எழும்பினா இரவு பருக்கப் போகும் வரையும் எவ்வளவு வேலை செய்கிறாய்...?"

"செய்யிறன்தான்... அதுக்கு காசே இல்லைத்தானென்... அதோடை வீட்டுவை செய்யிறது பொம்பிள்ளையளிச்சர்கடமையெல்லோ..."

**அக்காவுக்காக
அழுவதோ...?
சிரிப்பதோ...?**

மாதானை இருக்கிறனான்... செய்வன்..."

என்னைச் சமாளிப்பதுபோல அக்கா சொன்னாள்...

"நீ வீட்டுவை சம்மாவோ இருக்கிறாய்...? காலை எழும்பினா இரவு படுக்கப்போகும் வரையும் எவ்வளவு வேலை செய்கிறாய்...?"

"செய்யிறன்தான்... அதுக்குக் காசே? இல்லைத்தானே... அதோடை வீட்டுவை செய்யிறது பொம்பிள்ளையளிச்சர்கடமையெல்லோ...?"

அக்காவுக்காக அழுவதோ? சிரிப்பதோ?

"நீ யோசிச்சப் பார்... நீ இந்த வீட்டிலை செய்யிற ஒவ்வொரு வேலைக்கும் சம்பளம் கணக்குப் போட்டுப் பார்த்தா, அத்தானைவிட உனக்குத்தானே காச்கட..."

அக்கா பெரிய பகிளையைக் கேட்டுவிட்டதைப்போல, குலுங்கிக் குலுங்கிக் சிரித்தாள்!

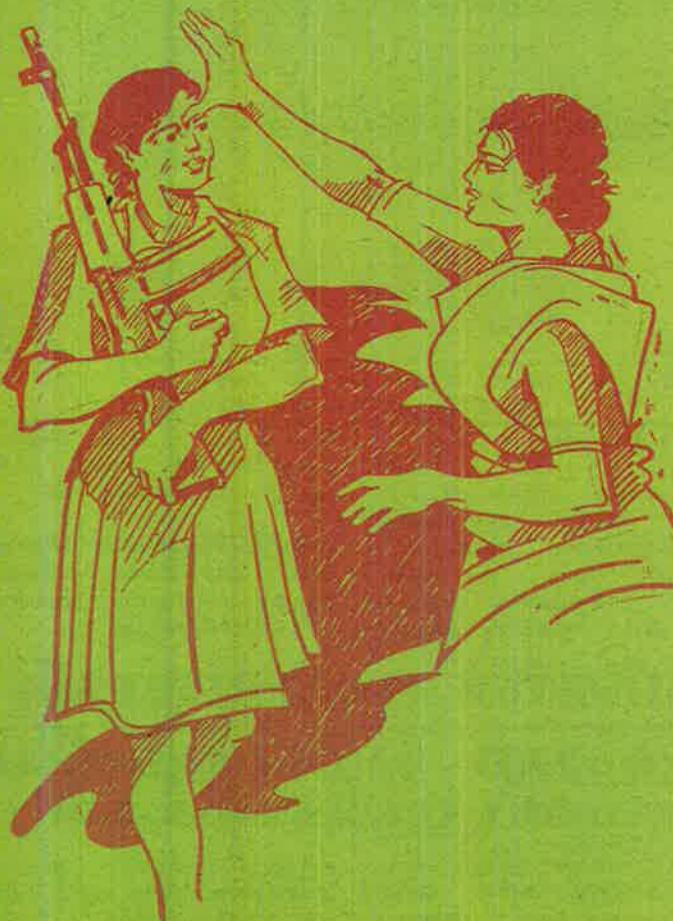
"வீட்டுவை பொம்பிள்ளையென் செய்யிற, செய்யவேண்டிய வேலையனுக்கும் ஆரன் கணக்குப் போட்டுப் பார்க்கி நிதோ?"

"சரி... கணக்குப்போட்டுப் பார்க்க வேண்டாம்... நீ வீட்டுவை சம்மா இருக்கேல்லை... அத்தானுக்கு ஈடாக, நீயும் உன்றை சக்தியைச் சீலவழிச்ச, உழைக்கிறாய். என்பதை விளங்கிக்கொள்ளுறியோ?"

தொடர்ச்சி 2 தூம் பக்கம்...



நித்திரைக்கு இதுவல்ல நேரம்!



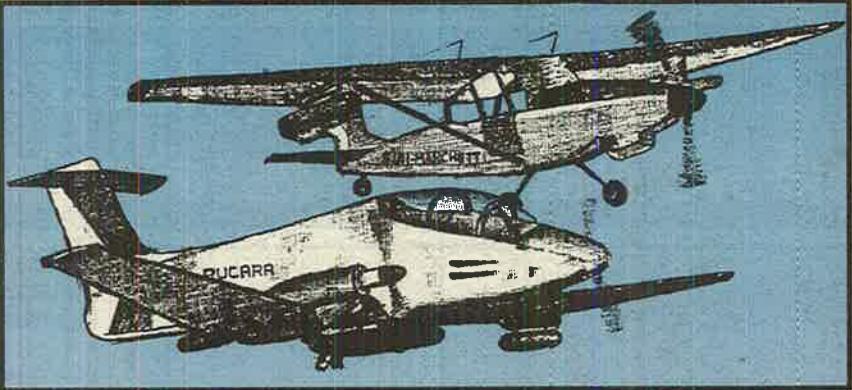
தீக்கெட்டும்
பகவன்
திரண்டு
வந்துள்ளான்
நித்திரைக்கு
இதுவல்ல
நேரம்.

மகளே!

நெற்றித்
திலகமிட்டு
நின்னை
அனுப்புகிறேன்
வெற்றிக்
கனி பறித்து
வீரு திரும்பு.

முந்தீயாரு காலம்
முத்துக் களீத்த கடவில்
எங்கள் முகவரீகள் தொலைந்தன.
தமிழின் வாழ்வு கருதிப் பிசுபிபில்
களீத்துக் கொண்டது.
இந்தப் பிரங்கி வாப்பினந்த
படகுகளோடு எத்தனை
வலவலிசீப கைகள் வெந்து விழுந்தன!
எத்தனை நெஞ்சு தவித்த
நீண்ட பாண்ணகள்
தண்ணீரிற் தத்தீத்தன!
காரூதொடாத கால்களுக்குள் புதுவியிம்.
நேற்று வங்கக்கடல் பொங்கிஸ்தா?
காற்று வந்து சேதி சொன்னது.
வானத்தீன் உச்ச தொட்டு
விப்பின் எல்லை நீற்று
விளையாடுவர்களே!
செப்பழுப்பாத ஒன்றில்லை.
சாவுக்குத் தேசி வைத்தீர்.
நிலவு சீத்துயின்ம நங்களுவில்
தூாத்தே கேட்ட வெழுப்பொலில்
உங்கள் முகம் பூத்துப்போனது.
நேற்றைப் பொன்விலங்கு
போகங்கிப் தீரில் கால்கள் எட்டு நடந்தன
எங்களுக்குள் எம்மைப்போலத்தானே
வாழுந்தார்கள்!
எப்படிக் காற்றிலே படகெடுத்துச் சென்றார்கள்?
எப்படி
உருபாற்போன தேசத்துத்தென்றிலில்
தீயாகிப் போனார்கள்?
உருக்கையொத்த உருமான மனிதர்களாவார்கள்?
சற்று இந்தக் காற்றில்
ஈகாத வைத்து உற்றுக் கேளுங்கள்.
காரூயோதிக் கதறியபூம்
ஈலைக்கலை உற்றுப் பாருங்கள்.
எம்மிடம் புதிதாக ஏதோ
சொல்கின்றன!

பிரங்கி
வாய்ப்பாந்த
படகுகளோடு எத்தனை
வலை வீசிய கைகள்
வெந்து வீழ்ந்தன.
போயினா?



கடந்த பூர்டாதி மாதம் அச்சுவேலிபத்துமேவியில் குண்டு விசுக்கும் பலியான சிறுமி கெங்காலேவி விருஷ்ணாஜா (வயது 5)



இந்தப் பிரங்கி வாய்ப்பாந்த
படகுகளோடு எத்தனை
வலை வீசிய கைகள்
வெந்து வீழ்ந்தன.



1994-08-16 அன்று காங்கோன்றுறையில் வைத்து
கடந்த அஸ்திம்ரகண்ணியால் நகர்க்கப்பட்ட தங்களையொசுக் கடந்த
நூற்றுக்கணக்கான நாயினி, மீழா
மங்கை, கப்டன் வாமன், கப்டன்
ஒக்ஸமயன் ஆகியோரால்
மூழ்குக்கப்பட்ட 'ஶாகரவர்த்தனா'.

U.T.O
211 Katherine Road
London E6 1BU, UK
T/F 081-470 8593

L.T.T.E
Postbox 47, 7600 Struer
Denmark. Tel/Fax
97-841231

W.T.C.C
Gold Gasse-8, 7000 Chur
SWITZERLAND
Tel/Fax: 077-816609

T.C.G
Post Fach - 340251
51624 Gummersbach - 34
Germany

T.C.C
Via Mariano Stabile - 49
90139 Palermo, Italy
T/F 091-6113179

T.C.C
341 Rue des Pyrenees
75020 Paris, France
Tel 435 81142 F 435 81191

T.C.C
P.O.Box 375, Preston
Victoria 3072, Australia
T: 03-470 6441 F: 560 8224

T.C.C
P.O.Box 1699 Vika
0110 Oslo - 1, Norway
Tel 022-191260 F-190114

T.C.C
Groot Hertoginnelaan 106
2517 BL Den Haag, Nederland
Tel 070-346 1963 F-384 0683

T.C.C
Glomminge Grand-29
16362 Spanga, Sweden
Tel 08-7612943